

ОПУБЛИКОВАН: ПАЭ, 1993, 48, 1001.

Внесены изменения согласно:

1. (ПАЭ, 2002, 14, 336), rk s, 05.06.2002, пом. 682, в действии с 01.07.2002.

2. (RT I 2002, 62, 376), rk s, 19.06.2002, в действии с 01.08.2002.

## **ЗАКОН О КУЛЬТУРНОЙ АВТОНОМИИ НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНЬШИНСТВА**

**Принят 26 октября 1993 г.**

(RT I, 1993, 71, 1001)

### **Глава I Общие положения**

#### **Статья 1.**

В качестве национального меньшинства в понимании настоящего Закона рассматриваются граждане Эстонии, которые:

- проживают на территории Эстонии;
- имеют давние, прочные и постоянные связи с Эстонией;
- отличаются от эстонцев своей этнической принадлежностью, своеобразием культуры, религией или языком;
- руководствуются желанием общими усилиями сохранить свои культурные традиции, религию или язык, служащие основой для их общего идентитета.

#### **Статья 2.**

(1) Культурная автономия национального меньшинства в понимании настоящего Закона - это право входящих в национальное меньшинство лиц образовать культурные самоуправления для осуществления предоставленных им Конституцией прав в области культуры.

(2) Культурные самоуправления национальных меньшинств могут образовать лица из числа немецкого, русского, шведского и еврейского национальных меньшинств и лица, принадлежащие к национальному меньшинству численностью более 3000 человек.

#### **Статья 3.**

(1) Лицо, входящее в национальное меньшинство, имеет право сохранить свою этническую принадлежность, культурные традиции, родной язык и вероисповедание.

(2) Запрещается пренебрежительное отношением к традициям национальной культуры и религиозным обрядам, чинение препятствий их исполнению, а также деятельность, направленная на принудительную перемену национальности членами национального меньшинства.

---

Настоящий неофициальный перевод защищен Законом об авторском праве. Все имущественные права принадлежат Бюро министра по делам народонаселения и AS Andmevara. Перевод опубликован на странице: <http://www.estlex.com/tasuta/>

---

Käesolev mitteametlik tõlge on kaitsitud autoriõiguse seadusega. Kõik varalised õigused kuuluvad Rahvastikuministri büroole ja AS Andmevarale. Tõlge on avaldatud ESTLEX-i kodulehel <http://www.estlex.com/tasuta/>

#### **Статья 4.**

Лицо, принадлежащее национальному меньшинству, имеет право:

- 1) образовать и поддерживать национальные учреждения культуры и народного образования, а также приходы верующих;
- 2) создавать национальные организации;
- 3) исполнять национальные традиции и обряды религиозного культа, если это не причиняет вред общественному порядку, здоровью и нравственности;
- 4) применять свой родной язык в делопроизводстве в установленных Законом о языке пределах;
- 5) издавать печатные произведения на национальном языке;
- 6) заключать договоры о сотрудничестве между национальными учреждениями культуры и народного образования и приходами верующих;
- 7) распространять информацию и обмениваться информацией на родном языке.

#### **Статья 5.**

(1) Основными целями культурного самоуправления национального меньшинства являются:

- 1) организация обучения на родном языке и надзор за использованием предназначенного для этой цели имущества;
- 2) образование учреждений культуры национальных меньшинств, а также организация национальных культурных мероприятий;
- 3) учреждение фондов, стипендий и премий для развития культуры и народного образования национального меньшинства и назначение указанных стипендий и премий.

(2) Национальное меньшинство имеет право образовать в интересах национальной культуры свои учреждения культурного самоуправления, соблюдающие при решении входящих в их компетенцию вопросов правовые акты Эстонии.

#### **Статья 6.**

В деятельности учреждений культуры и народного образования, а также приходов верующих национального меньшинства могут участвовать проживающие в Эстонии иностранцы, однако они не могут участвовать в выборах руководящих органов учреждений культурного самоуправления и быть избранными или назначенными в их состав.

## **Глава II Списки членов национальных меньшинств**

#### **Статья 7.**

---

Настоящий неофициальный перевод защищен Законом об авторском праве. Все имущественные права принадлежат Бюро министра по делам народонаселения и AS Andmevara. Перевод опубликован на странице: <http://www.estlex.com/tasuta/>

---

Käesolev mitteametlik tõlge on kaitstud autoriõiguse seadusega. Kõik varalised õigused kuuluvad Rahvastikuministri büroole ja AS Andmevarale. Tõlge on avaldatud ESTLEX-i kodulehel <http://www.estlex.com/tasuta/>

(1) Основанием для ходатайства об образовании культурного самоуправления национального меньшинства является список членов национального меньшинства.

(2) Списки членов национальных меньшинств составляют национальные культурные общества или их союзы. Порядок ведения и использования списков членов национальных меньшинств устанавливается Правительством Республики.

## **Статья 8.**

(1) В список членов национального меньшинства вносятся следующие данные о лице:

- 1) имя и фамилия;
- 2) время и место рождения;
- 3) пол;
- 4) национальность и родной язык;
- 5) личный код;
- 6) семейное положение;
- 7) данные о несовершеннолетних детях;
- 8) местожительство;
- 9) вероисповедание;
- 10) подпись заявителя и дата.

(2) В список членов национального меньшинства вносятся по желанию родителей также их дети в возрасте до 15 лет.

(3) Внесение в список членов национальных меньшинств производится на основании личного заявления. Заявление может быть отправлено также по почте.

## **Статья 9.**

Исключение из списка членов национального меньшинства производится:

- 1) по желанию лица;
- 2) в случае отказа лица от гражданства Эстонии или его поселения в иностранное государство на постоянное местожительство;
- 3) в случае смерти лица.

## **Глава III Руководящие органы культурного самоуправления национального меньшинства и их образование**

## **Статья 10.**

---

Настоящий неофициальный перевод защищен Законом об авторском праве. Все имущественные права принадлежат Бюро министра по делам народонаселения и AS Andmevara. Перевод опубликован на странице: <http://www.estlex.com/tasuta/>

---

Käesolev mitteametlik tõlge on kaitstud autoriõiguse seadusega. Kõik varalised õigused kuuluvad Rahvastikuministri büroole ja AS Andmevarale. Tõlge on avaldatud ESTLEX-i kodulehel <http://www.estlex.com/tasuta/>

(1) Лица из числа национального меньшинства, желающие образовать культурное самообразование, подают соответствующее ходатайство Правительству Республики через национальное культурное общество или союз обществ.

(rk s, 19.06.2002, в действии с 01.08.2002)

(2) Предоставление ходатайства производится в порядке, установленном Законом об административном производстве (ПАЭ, 2002, 5, 354).

(rk s, 19.06.2002, в действии с 01.08.2002)

### **Статья 11.**

(1) Руководящими органами культурного самоуправления являются совет по культуре национального меньшинства и управления культуры, организующие деятельность учреждений культурного самоуправления.

(2) Совет культуры может образовать уездное или городское собрание национального меньшинства по вопросам культуры или назначить местных уполномоченных по вопросам культуры.

### **Статья 12.**

Совет по культуре национального меньшинства избирается путем прямых и равных выборов тайным голосованием. Избиратели голосуют лично на избирательном участке или по почте.

### **Статья 13.**

(1) Для проведения выборов в совет по культуре национальным культурным обществом или союзом обществ избирается главный избирательный комитет, состав которого утверждается Правительством Республики, которое назначает одновременно своего представителя для осуществления контроля за соблюдением правил проведения выборов.

(2) Главный избирательный комитет образует в случае необходимости местные избирательные комиссии и издает инструкции распорядительного характера о порядке проведения, подведения итогов и оглашения результатов выборов.

### **Статья 14.**

Правила проведения выборов в совет по культуре разрабатываются и утверждаются Правительством Республики.

### **Статья 15.**

Основой для составления списка избирателей является указанный в статье 8 настоящего Закона список членов национального меньшинства.

### **Статья 16.**

(1) Выборы не проводятся, если согласие на внесение в список избирателей дало менее половины лиц, внесенных в список членов национального меньшинства.

(2) Ходатайство о проведении повторных выборов в совет культуры национального меньшинства может подаваться национальным меньшинством по прохождении трех лет со дня подачи предыдущего ходатайства.

### **Статья 17.**

(1) Список избирателей публикуется для всеобщего ознакомления не менее чем за два месяца до выборов.

(2) Каждое лицо, внесенное в список избирателей, вправе ходатайствовать об исключении его из списка не позднее чем за две недели до выборов.

### **Статья 18.**

(1) Количество мандатов в совет по культуре национального меньшинства устанавливается главным избирательным комитетом, но оно не должно превышать 60 и быть менее 20.

(2) Состав совета по культуре избирается на трехлетний срок.

### **Статья 19.**

Выборы в совет по культуре национального меньшинства считаются состоявшимися, если в них участвовало более половины лиц, внесенных в списки избирателей, и если выборы были проведены в соответствии с настоящим Законом и правилами проведения выборов.

### **Статья 20.**

Протесты и жалобы на проведение выборов в совет по культуре разрешает главный избирательный комитет не позднее двух недель после опубликования результатов выборов.

### **Статья 21.**

Не позднее месячного срока после опубликования результатов выборов в совет по культуре председатель главного избирательного комитета созывает первое заседание совета по культуре и председательствует на нем до избрания правления. Вслед за тем главный комитет объявляет о прекращении своих полномочий.

### **Статья 22.**

На первом заседании совета по культуре большинством голосов членов принимается положение о культурном самоуправлении, которым устанавливаются:

- 1) порядок избрания председателя совета по культуре, его заместителей и правления;
- 2) порядок образования собрания по вопросам культуры;
- 3) образование учреждений культурного самоуправления;
- 4) права и обязанности органов культурного самоуправления, исходя из указанных в статье 5 настоящего Закона основных целей;
- 5) порядок работы руководящих органов культурного самоуправления.

### **Статья 23.**

Расходы, связанные с выборами в совет культуры национального меньшинства, покрывает культурное самоуправление национального меньшинства, при этом для покрытия расходов, связанных с выборами в совет по культуре, может предоставляться пособие из государственного бюджета.

## **Глава IV Учреждения культурного самоуправления и финансирование их деятельности**

### **Статья 24.**

Учреждениями культурного самоуправления являются:

- 1) учебные заведения с обучением на национальном языке или с углубленным изучением национального языка (дошкольные детские учреждения и школы);
- 2) учреждения национальной культуры;
- 3) предприятия и издательства, занимающиеся вопросами национальной культуры;
- 4) национальные учреждения социального обеспечения.

### **Статья 25.**

Открытие школы (класса) для национального меньшинства и организация ее работы производится в порядке, установленном Законом о частных учебных заведениях.

**Статья 26.** (статья недействительна - rk s, 05.06.2002, ном. 682, в действии с 01.07.2002)

### **Статья 27.**

(1) Денежные средства культурного самоуправления национального меньшинства и его учреждений образуются из:

- 1) отчислений из государственного бюджета в соответствии с законом и целевых пособий;
- 2) целевых пособий, выделенных учебным заведениям, учреждениям культуры и социального обеспечения культурного самоуправления из бюджета местного самоуправления;
- 3) паевого взноса культурного самоуправления, размер которого устанавливается советом по культуре;
- 4) пособий, пожертвований и сумм, передаваемых по наследству;
- 5) пособий от иностранных организаций.

(2) Культурное самоуправление национального меньшинства может пользоваться выделенным ему по целевому назначению имуществом только в предусмотренном для этого порядке и в целях.

Контроль за использованием имущества осуществляется в соответствии с действующими правовыми актами уполномоченными на то государственными органами контроля.

## **Глава V**

### **Прекращение деятельности учреждений культурного самоуправления национального меньшинства**

### **Статья 28.**

Деятельность учреждений культурного самоуправления национального меньшинства прекращается Правительством Республики:

- 1) если по данным списка членов национального меньшинства число постоянно проживающих в Эстонии лиц, принадлежащих к национальному меньшинству, за последние пять лет составляло менее 3000;
- 2) если на двух последующих выборах в совет по культуре не будет составлен список избирателей, отвечающий установленным требованиям;
- 3) если в двух последующих выборах в совет по культуре

участвовало менее половины лиц, внесенных в списки избирателей;  
4) по предложению совета по культуре.

### **Статья 29.**

По прекращении деятельности культурного самоуправления национального меньшинства принадлежавшее ему имущество передается в порядке, установленном решением совета культуры.

## **Глава VI Заключительные статьи**

### **Статья 30.**

Признается утратившим силу Закон Эстонской Советской Социалистической Республики от 15 декабря 1989 г. "О национальных правах граждан Эстонской ССР" (Ведомости ЭССР, 1989, 40, 618).

Председатель  
Государственного Собрания

Ю.Нугис

—